

Трабевежы
Трабевежы

The Ukrainian News

FEBRUARY 1950

diasporiana.org.ua



February



'wedding in the mountains' - P. Andrusiw
courtesy E. Woloshyn

The Ukrainian Youth's League of north america

OFFICERS

eugene woloshyn, president
2047 wingate road, youngstown 12, ohio

william mural, vice president
2330 denison avenue, cleveland, ohio

gloria surmach, vice president
11 east 7 street, new york, new york

jean harasym, vice president and sports director
136 lisgar vvenue, toronto, ontario, canada

michael danielson, treasurer
2370 danforth street, hamtramck, michigan

anne dydyk, financial secretary
525 stafford avenue, syracuse, new york

anne stec, recording secretary
136 rector street, elizabeth, new jersey

irene trembly, corresponding secretary
4323 west 150 street, cleveland, ohio

jon naberezny, art director
427 division street, youngstown, ohio

olya dmytriv, cultural director
242 grove street, jersey city, new jersey

joanna von draginda, publicity director
20429 monica drive, detroit, michigan

joseph gurski, adviser
8885 littlefield, detroit, michigan

michael zaderecky, adviser
2316 denison avenue, cleveland, ohio

chester monasterski, adviser
2400 maple avenue, aliquippa, pennsylvania

walter bacad, adviser
135 west 77th street, new york, new york

daniel slobodian, adviser
341 rosehill place, elizabeth, new jersey

michael wichorek, executive secretary
13814 vassar drive, detroit 35, michigan



the Trend

official organ of the Ukrainian Youth's League of N.Y.

editor
helen mural
2330 Denison Ave.
Cleveland 9, Ohio

art editor
jon naberezny
427 Division St.
Youngstown 9, Ohio

business manager
michael wickorek 13814 Vassar Drive Detroit 35, Mich.

VOLUME 2

FEB. 1950

NUMBER 2

Editorial

Too often we American-Ukrainians are guilty of taking the easy way out when the subject of learning to speak, read and write in Ukrainian comes up. We pass the subject along by saying---"After all, we are in America and why should we take the time which we don't have to learn the language of our parents?" Though I have written and often spoken in defense of youth (and myself) on laxity in not learning to speak fluently, I have always maintained that the ideal situation would be to possess the knowledge of our language. We can be good Ukrainians without knowing all of the why's and wherefore's and correct grammar, but we can be BETTER Ukrainians if we do.

Just why should we trouble to learn to express ourselves both orally and in writing in Ukrainian? There are many reasons, but let's just investigate a few. The first thought that comes to mind are the binding ties that knowledge of a language can produce. A closer feeling is instilled; a bond that ties and unites is felt with the pride that comes with familiarity of a language foreign to the land of birth. Take for example my limited acquaintance with German. I studied German in high school for three years. Although I cannot converse rapidly and eloquently in German, a warmth rushes through me when a few words are spoken which I can un-

derstand in a movie or on the street. I feel a warmth for the German language because I was fortunate enough to have had the opportunity to learn a little of it. But when I once overheard a young American couple speak Ukrainian on a train, I felt much more than warmth. I literally bubbled over with excitement as I approached them and proudly acknowledged that I was Ukrainian, too.

Along with the "kinship" which language invokes, and particularly the language of our heritage, comes the opening of many other avenues. To know our language opens the road to all Slavic tongues. Similar with Ukrainian are the Bulgarian, Serbian, Croatian, Slovak, Polish and Russian languages. Further, the appreciation of the literature, folklore, and even the music of the Ukraine is much more penetrating when we truly are masters of our language. Much is lost in translations. I can remember how I chuckled as I read the English translation of "Marusia". In Ukrainian it must be very romantic and sentimental to call a girl "my dove, my fish" but in English it sounds just a bit peculiar!

It is a well known fact that the Ukrainian language is very expressive. There are numerous words from which to select to give the exact connotation desired. I have often heard, too, that the number of words in the vocabulary of an ordinary Ukrainian is far greater than the number of words in the vocabulary of an ordinary individual of other nationalities simply because our language is so exacting in meaning. Even with my own unpolished Ukrainian, I have found myself resorting to a Ukrainian word in order to express myself lucidly!

Much can be learned simply by taking advantage of the willingness and patience of the countless Displaced Persons who have come to the United States. Many fine text books have been written to guide, such as the very fine, "A Modern Ukrainian Grammar", written by George Luckyj and Jaroslav B. Rudnyckyj and printed by the University of Minnesota Press, Minneapolis. It is to be regretted, however, that there are not more schools in the cities to teach, but if we young American Ukrainians would make our demands known, I doubt that the older generation would refuse to answer our request.

The reason for pointing out my short-comings and my determination to learn what I should have learned well as a youngster (I used to eat apples during Ukrainian school classes instead of listening with rapt attention to the teacher), is to stress the change that comes about in thinking when one realizes the importance of learning to speak well in the language of our heritage. It is my belief that it is not too late to make amends for the ignorance of youth.

Helen Murat



Contents



LITTLE KNOWN FACTS - UKRAINIAN EASTER EGGS

Miss Gloria Surmach, Vice-President of the UYLNA, has presented an unusual question and answer dissertation on little known facts and tales surrounding Ukrainian Easter Eggs.

UKRAINIAN EASTER EGGS - AMERICAN STYLE

Mrs. Ann Pyndyk, authoress of this article, has earned a reputation for her beautiful Pysanky in and around Detroit. Last year she appeared on television and on the radio, lecturing and demonstrating the art of egg designing. She presents Trend readers with step by step, easy to follow, directions in the making of our Easter eggs.

MAKE EGG DECORATING EASIER WITH A BEESWAX CANDLE

Long recognized as an authority on the art of Easter eggs, Miss Surmach completes the Trend's Trio on this subject with an article on the beeswax candle. After reading and studying these articles given well-in-advance of Easter, there should be many more Pysanky in evidence during the Easter Parade.

"THIS IS TED MALLIE"

With this we are introduced to Ted Mallie, announcer-producer, from Brooklyn, New York by Lily Bochonko, who is very active in the Ukrainian National Women's League as well as the Ukrainian Youth's League of North America.

PAINTINGS OF UKRAINIAN ARTISTS ON DISPLAY

George Bilon who has studied art history at Ohio State University, Harvard University, and in Rome and Budapest, and who is an art collector himself, tells of a Ukrainian art display in Washington, D. C. and makes some enlightening comments on the artists involved.

THE UKRAINIAN MALE CHORUS

A short history of the Ukrainian Male Chorus along with a photograph of the group points to the great successes achieved by this outstanding Chorus from Winnipeg, Manitoba.

JAKIW POHREBYNSKY - TALENTED BASS VIOLINIST

A former displaced person, Jakw Pohrebynsky has already received recognition in the United States as a talented bass violinist. George Bilon presents the story of this musician who was born in the wheat field of Poltava.

FOUND IN AN OHIO SNOWDRIFT

An amusing newsy commentary on the Akron Spooky Uke's Shindig which was literally found in an Ohio snowdrift after the great snow storm, was written by Roman Syroid. A short biography of this talented Ukrainian can be found in the Trend under the title of "Who's Who in the UYLNA".

SPIRIT OF FLAME

A short resume of the life of Lesya Ukrainka, famous poetess, is given in connection with the release of the collection of her works under the title of

"Spirit of Flame". This book was published through the efforts of the Ukrainian National Women's League of America.

WHO'S WHO IN THE UYLNA

Olya Dmytriw, Cultural Director of the UYLNA, Roman Syroid, Mary Gulick and William Zdeblick are featured in "Who's Who" this issue.

HOCKEY HOT SHOTS

Due to lack of space, Joanna von Draginda's interviews of the three Ukrainian stars of the Detroit Red Wing Hockey Club had to be held until this issue. Metro Prystai, Steve Black and Terry Sawchuk are the boys.

SECOND PRESIDENT OF THE UYLNA ATTAINS SUCCESS

Mrs. Martha Wichorek, wife of our capable Executive Secretary, gives an interesting story of the achievements of John Panchuk. Mrs. Wichorek has been a steady, here-to-fore unrecognized contributor to the TREND.

CAN YOU BEAT THIS?

"Can You Beat This?" is the challenge thrown out by the Detroit Graduates Club in their presentation of the year's activities.

UKRAINIAN-AMERICAN VETERANS - NEWARK, NEW JERSEY

A photograph of the newly elected officers of the Veterans Club in Newark, New Jersey is given along with news of the Club's activities.

SPOT-LIGHTING OFFICERS OF THE NEW JERSEY STATE LEAGUE

Biographies of the recently elected officers of the New Jersey League as prepared by Alice Senchy are Spot-Lighted.

HOW ABOUT IT?
Do all your friends get Trends?



Your hosts in Cleveland know that when you come
To the Sports Rally in March you'll have lots of fun!

The basketball games will be exciting to view
And you'll be thrilled watching the bowlers too.

Second Pres. of UYNA attains success

martha wichorek

John Panchuk of Detroit needs no introduction to the Ukrainian public, whether it be the younger or older generation, in Detroit, New York or Los Angeles; in America or abroad. His is the most familiar Ukrainian name among our people and very well known among the many American groups with which he has come in contact. He has a magnanimous reputation; one he has acquired by years of hard work and self-sacrifice.

His experience in working with the many different Ukrainian groups, his executive ability and other fine qualities and characteristics earned for him the Vice-Presidency of the firm for which he has been General Counsel for the past ten years, the Federal Life and Casualty Company. Today he is recognized as an outstanding authority on insurance law.

Members of the Ukrainian Graduates of Detroit and Canada were honored and extremely pleased when Mr. Panchuk agreed to become President of this group for 1951. In spite of the numerous outside activities in which he is engaged, he consented to take on this extra duty and carry on where Dr. Stephen W. Mamchur, retiring President, left off.

The highlights of his Ukrainian activities include positions of: President of Central Youth Committee of Metropolitan Detroit in the early thirties; President of the UY-LNA, 1936 and 1937, when inter-city choral contests, display of U-

krainian costumes and track and field meets were added to the Congress programs; President of Ukrainian War Relief Inc. since 1943; President of United Ukrainian American Relief Committee; UUARC representative in Geneva, Switzerland in 1949 at a conference of voluntary relief agencies with IRO on resettlement of Displaced Persons;

President of the Ukrainian Federation of Michigan during the war years; Chairman of the Initiatory committee; which revived and reorganized the present Ukrainian Congress Committee; and---he has participated actively in various Ukrainian civic affairs since 1928.



In mentioning the highlights of John Panchuk's professional activities, he: was graduated from the University of Michigan, 1926 (AB), 1928 (LLB); is a Phi Beta Kappa; was in private law practice to 1937; was Assistant Attorney General of Michigan, 1937 to 1940, as counsel for departments of insurance, corporation and securities commission, and state treasurer; has been associated with Federal Life and Casualty Company as General Counsel since 1941.

In the field of Law, he is a member of: Detroit Bar Association; Michigan Bar Association; American Bar Association; Federation of Insurance Counsel. He is also a member of insurance committees of: Michigan State Bar; American Bar Association; Health and Accident Underwriters Conference; Legal Section of American Life Convention; Governor Williams' Special Insurance Study Committee.

second pres. cont.

He has devoted a great deal of his time to civic affairs, just a few being: member of Detroit City Plan Commission for 3 years under Mayor Edward J. Jeffries, Jr.; Chairman of Michigan Commission on Displaced Persons, appointed by Governor Williams; member of the Board of Directors of the International Institute Inc.

On the lighter side of life, John Panchuk was born in Gardenton, Manitoba, Canada, married Helen Irene Lightfoot in 1931 and their children are Marie Larissa, 11 years, Jean Goldia, 7 1/2 years

and John W. Jr., 5 years. His hobbies are collection of Ukrainian art pieces and materials, Ukrainian literature and translated short stories and poems of Franko, Kulish, Storozenko, Shevchenko, etc. Unlike many of our learned people Mr. Panchuk speaks, reads and writes Ukrainian just as masterfully as he does English. And, as a literary scholar, he knows his Shakespeare backward and forward.

Here is a Ukrainian to be proud of and an American in the fullest sense of the word.



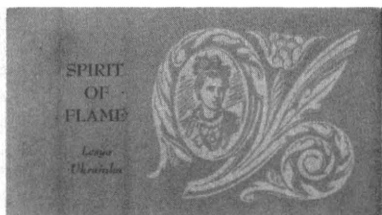
Spring Tonic!

Some folks depend on Hadacol to keep them in trim and wake up in the morning feeling that living is really worthwhile; others wouldn't trade Serutan (that's Natures spelled backwards) for all the Kings' gold; but, as for us Ukes---we have our own special tonic and nothing can compare to keeping us young, gay, carefree and vocally sound as a Ukie Rally!

Yep, by jove, we're due for our seasonal inoculation---the UYLNA Sports Rally serum--but to be effective it must be administered no later than March 10 or 11th. Splendid results are guaranteed, and if not completely satisfied we will gladly refund your money, subject, of course, to the judges' approval.

Just remember the letters "C-N S R H" which stand for "Cleveland---National Sports Rally Headquarters" and---

For a Rally you'll enjoy as much as heaven,
It's Cleveland in March--10 thru 11!



works of *Lesya Ukrainka*

"To thee, O my Ukraine, my dearest, unfortunate mother,
My songs will be raised first of all.
They will be solemn and quietly sounding.
Each song will flow forth from my heart".

This poem is symbolical of Lesya Ukrainka's attitude toward her homeland and of her constant reference to Ukraine's love for freedom in all of her works. Recently, through the efforts of the Ukrainian National Women's League, a collection of her works as translated by Percival Cundy has been published under the title of "Spirit of Flame".

Member of a prominent, intellectual family in the Ukraine, Larissa Kosacheva, Lesya's real name, was greatly handicapped by very ill health throughout her life. She suffered with tuberculosis and spent much of her time traveling to the Crimea, the Caucasus, and to Egypt for medical treatment. She was educated for the most part at home, and possessed a remarkable knowledge of languages. Well versed in Ukrainian literature past and present, she also read extensively the works of such writers as Byron, Schiller and Goethe. Her cosmopolitan background in literature gave her an understanding of the problems, trends and thoughts of people the world over. It was this universal background and her contacts with leading people of the time that helped to give her the title of greatest Ukrainian poetess.

Lesya in all of her writings chose subjects that referred directly or indirectly to Ukraine's plight. In her later works she wrote poetic dramas and dialogues dealing with the downfall and the struggle for independence of a people. However, in these later works she also chose to write of other nations and racial groups, notably of the Jews in Palestine. The discernible reader, none-the-less, can draw striking parallels in these dramas to the story of the Ukraine. In so doing, Lesya brought the lives of other civilizations closer to Ukraine while at the same time expressing the patriotism she deeply felt for her own land.

Lesya Ukrainka passed away in 1913 leaving behind a wealth of wisdom and understanding of human emotions in her poetry that long will survive.

UYLNA members and American-Ukrainians generally are urged to read the "Spirit of Flame". The foreword has been written by Clarence A. Manning, Assistant Professor of Slavic Languages of Columbia University, who, incidentally, is also editing the UYLNA's publication "Ukrainian Arts". The book may be purchased by writing to the Ukrainian National Women's League, 866 North 7th Street, Philadelphia 27, Pennsylvania.

Found in an Ohio Snowdrift

Roman C. Syroid

Black cats, jack-o-lanterns, flying witches, and "Spooky Ukes"..... Mix well, stir three times while mumbling "Ta Yak, Dobrih," and you have a good idea of the goings on at Akron when the representatives of Detroit, Cleveland, Youngstown and Akron got together at the Hallowe'en Hop in Akron, on October 28th, 1950.

Garnished with Akron's DP's who sang new songs they brought with them from Europe, this affair got under way with a ghostly wail or two from the real spooks as the "Spooky Ukes" took over. The youngest Gulick apparently wasn't afraid to be left at home for his new and proud parents, Peter and Sophie of Youngstown, were there in the thick of things. Also from the steeltown was Ted (he'd make a darn good husband) Nachim captivating all the girls. Gobbling hotdogs (with kapusta) and beaming was Johnny Betts. Johnny's always on hand at all Uke doings, and you wonder sometimes if his home really is in Youngstown, for he always seems to be elsewhere... which reminds me... those traveling Detroiters were out in full force, too. Mike Danielson with his new camera trying to outflash Leo Hulyk (that famed Ukrainian photographer) and later on donning an apron and singing in lusty "Uke"... "Who wants to buy a hotdog"... followed by Bill "Varvara" Melnyk and his never tiring ditty about the girl, the car, the date, and etc... and "Peanuts" accepting very casually the fact that he drove to the dance in his new, flashy convertible Ford. Add: John, Greg, and Sophie Lomaka: "Twagga", Nick Krupka, and newlyweds Pete and Olga Kasey..... all Detroiters.

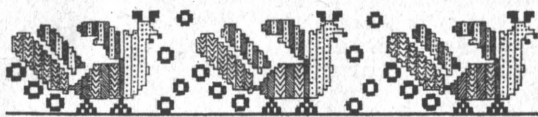
From the North came the Clevelanders: Mike Molesky, Ohio's Sports Director, Bill and Helen Mural, Andy (President of the Ohio State League) Boyko, and Michael (Mad Zad) Zaderecky who managed to smear everyone with lipstick without their knowing it. You should've heard the screams! The Sacred Heart boys turned out in great style and added much to the fun and festivities. Mike Hooker, Steve Mareshko, Mike Bushko, Paul Romanovich, and Mike Kapral lent their support to the stag line, and did the girls love it! (Ain't it funny how girls always like boys?) The fortune-telling gypsy roaming the premises was half of that famous Cleveland duo-Bdzil and Hit. The other half was a provocative, eye-catching Apache girl straight from La Parisienne. Took a long time to find out that the "Tzi-hanichka" was Olga Hit and a little longer to identify the "Frenchie" as Mamie Bdzil. But it was worth it.

The hometown line-up from Akron had Olga, Eva, Julie and Sophie Zepko, those "Lemkos" of reknown, greeting and meeting all who entered the charmed hall. Jenny Pulk, beaming as she introduced her fiance, John, who hails from "deep in the heart of Texas" and is a very nice guy. Akron's "Clark Gable" alias Sammy Dudra, smiling and setting all the gals' hearts a-flutter... Mary Kulawec adorning the ticket table with all the boys wanting to buy their tickets from her (makes the food taste better, I guess) The latest to stroll that final aisle... Tony and Gerry Woloch (she's from

Canada) just taking it all in.... Walter Malecky (President of the Akron UNA #180) bartending like all the rest.... Ann and Nick Siwik trying their best to keep up with their two youngsters, who were having a whale of a good time running all over the hall... The Taras twins, Vicki and Pauline, taking tickets and stamping hands for all they were worth.... Johnny Miskalo squeezing beer from the tap with the master's touch... Eve (Pocahontas) Zepko hunting for Capt. John Smith... (she settled for Andy Boyko)... in her Indian maid's outfit talking with Roman (Dr. Livingstone, I presume) Syroid, who looked as though he'd just come from the darkest, deepest depths of Africa... sun helmet and all.

The dance over, the party adjourned and re-convened at Alex Zepko's home where the 30 or 40 guests continued in good old Ukrainian fashion.. singing, talking, (_____), and singing and talking.....into the wee hours.

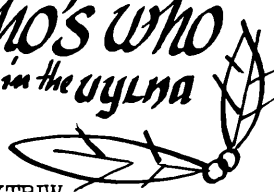
A grand time was had by all, and we Akronites thank you, one and all, for making our affair such a huge success... and a small convention.. A dance is just no fun at all without Detroiters, Clevelanders, Youngstowners, and so on... and so on... to join in.



malanka, Pittsburgh



Who's who in the UYLNA



OLYA DMYTRIIV

The energetic Cultural Director of the UYLNA who so successfully directed and organized the Carnegie Hall Concert in connection with the UYLNA Convention in New York City, answers to the name of Olya Dmytriiv and hails from Jersey City, New Jersey. Olya attended Columbia University, New York University and the Juilliard School of Music, and earned a diploma at Pratt for Costume Designing. Assistant Buyer of Better Sportswear at Macy's in New York during working hours, she at present is using all of her free moments supervising the UYLNA's "Ukrainian Arts" Book. Besides active participation in the UYLNA, Olya is a member of the Lysenko Choir of Jersey City, the Jersey State League, Soyuz-Ukrainok, Cultural Director of the Ukrainian Metropolitan Area Committee, and Vice-President of the Music and Arts Guild.

ROMAN SYROID

Though on momentary call by Uncle Sam, a Syroid named Roman who resides in the famed rubber town of Akron, Ohio, expends his precious moments in the school of Journalism at Kent State University.

Despite the burden of a full calendar, Roman has deservedly become the college radio station WKSU's top-flight Disc Jockey. His deep interest in art, music, poetry and the theater serves as select raw material for the crackling and pungent adlib his avid listeners enjoy daily.

Before serving in World War II, Roman was a professional photo-

grapher. He has steadily improved his techniques and has placed in the winning entries at the Akron Art Show. If you happen to find a man with three eyes at any Ohio State League function, don't let it startle you; it may be this debonaire "shutter bug" plying his craft.

MARY GULICK

At any Youngstown Uke affair or Ohio State League function, you can always count on seeing Mary Gulick hard at work giving her all to the cause. Not only does she support Ukrainian activities locally and on a state basis, she is also an avid participator in all UYLNA activities.

Very few people know that her pleasant disposition and glowing smile are tools necessary for her position of Head Nurse at the hospital across the street from her home on Gypsy Lane. Mary attended Youngstown College for Pre-Nursing and earned her R. N. at Youngstown Hospital Association. She received a B. S. degree in Nursing Education at Ohio State University.

If you have ever been invited to the "Gulick's" for dinner (and what Ukie visiting Youngstown hasn't), it won't come as a surprise that Mary is a wonderful cook. (Her specialties are pies and salads.) And if you boys are looking for a gal who can make holopchi just like Ma, Mary is the gal!

WILLIAM ZDEBLICK

Outside of the three years William Zdeblick spent in the service during World War II, he has spent the remainder of his time in Chicago where he was born. About fourteen hours short of receiving a Bachelors Degree in Industrial Design from the Chicago Art Institute, Bill is concentrating on those hours lacking in the hope of obtaining his degree sometime in June, 1951. Besides art, his interests lie in photography, bowling and periodical loafing. He is a marvelous dancer, girls, and loves to travel to Ukie conventions

and rallies. . . . He is President of the St. Nicholas Social Club, Vice-President of the Ukrainian Arts Club, and a member of the VFW, Holy Name and Moose Clubs. Most important, Bill has accepted the post of District Organizer for the UYLNA. . . . Single and unattached.

News Notes

PITTSBURGH, PENNSYLVANIA

The American Ukrainian Youth of Western Pennsylvania at its Third Annual New Year's Eve Dance (Malanka), January 13, 1951 in the Norse Room of the Fort Pitt Hotel, played host to the many guys and gals that came from far and near. The Committee for the Malanka consisted of Olga Boiwka, (Chairlady), Ann Hoysan, Jean Ostaffy, Julia Tymcio, Catherine Haluszczak, George Fall, John Mitchel, Chester Monasterski, and Peter Kochirka.

SYRACUSE, NEW YORK

The Syracuse Youth Organization of Syracuse is sponsoring a dance on April 21st at the Ukrainian National Home in Syracuse. Chairman of the affair is Joan Kianka with Julian Kopko as Co-Chairman. . . On April 28th, the Ukrainian Girl's Auxiliary is also sponsoring a dance at the Home with Mary Yaworsky as Chairman and Helen B. Zubrowsky as Co-Chairman.

DETROIT, MICHIGAN

John J. Korney, member of the Ukrainian Graduates Club of Detroit, was recently appointed a member of the Board of Trustees of Michigan State College. Mr. Korney is a past president of Detroit Chapter, American Institute of Banking and is a recipient of the Distinguished Service Award presented by the Michigan Junior Chamber of Commerce to the outstanding young man of the year.

AMBRIDGE, PENNSYLVANIA

Jean Harasym, UYLNA National Sport's Director, reports "Certainly ran across many old acquaintances over New Year's Week-End in Ambridge. At the UWA Club, Metro Skrypet, Walter Klemak, the Sirkos, Frankowick and others. At the UNA Branch 161 I was greeted by many convention and rally followers. Our good friend Joe Rodio told me of his very busy schedule, but promised to have good bowling teams for the National Playoffs in Cleveland, March 10-11. There was also Shorty, Chuck, Andy Jula, Metro Prokopchuk and Gene Hysyak who was home from Camp on a few days leave".

NEW JERSEY

Have you seen the "JOISEY JABBER" which was "Published on Impulse by The Ukrainian Youth League of New Jersey?" Volume I, No. 1 of the "JABBER" was filled with news about clubs in the League and social events. A neat little bulletin, our wish is that there will be many more such "impulses" from the New Jersey League.

UKRAINIAN ARTS BOOK

Olya Dmytriw and Gloria Surmach report that the material for the "Ukrainian Arts" book is near completion. All but two articles are in the hands of our new Editor, Professor Clarence Manning. He has found it necessary to re-translate all the material to give it the continuity necessary in such a book. Most of the photographs have been taken, illustrating the various articles, and as soon as the manuscript and illustrations are fully completed, Olya and Gloria will begin the rounds of the publishers.





from the *President's desk*

THE THING

From now until September we urge each member club's cooperation in making our financial endeavors successful. With the future uncertain due to world conditions, raising money for our treasury becomes a truly vital undertaking. If conscription of our boys becomes widespread, the League's activities will of necessity become restricted. It is our sincere desire to have the treasury in such healthy condition that it would be able to survive the years of possible inactivity.

A good treasury would permit the League to send the "Trendette" out each month to those in the service. This would enable UYLNA members in the service to retain League contacts and keep us all informed of each other's whereabouts.

LET EACH AND EVERYONE OF US DO OUR BEST TO MAKE "THE THING" A COMPLETE SUCCESS IN CLEVELAND, OHIO, MARCH 11, 1951.

CONGRATULATIONS

Our heartiest congratulations to the fore-most ballet-master, Vasile Avramenko, on the occasion of his twenty-fifth anniversary of teaching the Ukrainian dances.

No man to our knowledge has done more to teach the youth of Canada and the United States the many beautiful folk dances of our native Ukraine. Whether you attend a League affair in Jersey, Detroit, New York, Pennsylvania, Ohio or Ontario, part of the evening is spent in performing Ukrainian folk dances. Genuine pleasure is felt by the dancers even if "preshidki" bring a rather pained expression to the faces of our "older youth".

BANDURIST CHORUS

The famous Bandurist Chorus is again on tour. They will soon be visiting the many large cities of America that have a large Ukrainian population. Volodymir Bozyk, whose achievements in Ukrainian choral music have brought him renown will be the conductor of this famous group this coming season. With this gifted gentleman leading the way, we are sure that the Banduristy will attain even greater musical honors than they did last year.

We are taking this opportunity to make a plea to our members of the Ukrainian Youth's League of North America. Please help to make these concerts a success. This group should have our moral and financial backing. We as American-Ukrainians need the Banduristy to advertise Ukrainian music to the people of America. There is no better medium available today for this task than the Banduristy.

G. Woloshyn



THE UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE
50 Church Street, Suite 252
New York 7, New York

February, 1951

Dear UYLNA Members:

The Fourth Congress of Americans of Ukrainian descent, held in Washington, D. C. on November 5 and 6, 1949, resolved to establish an Ukrainian National Fund in America to raise \$250,000.00 yearly for the Ukrainian cause.

With this purpose in mind, the Fourth Congress proclaimed its National Fund Drive, effective January 1, 1950. It is the moral duty of every employed Ukrainian, over 18 years of age to contribute annually to this Ukrainian National Fund.

Contributions are assessed at \$10, \$25 and \$50. Every employed individual, head of a family, should contribute annually \$10; single person--\$25 and professionalists, businessmen and other persons of more than average earning capacity \$50.

Donations for the National Fund are to be sent to the Ukrainian Congress Committee, which represents the American Ukrainians.

We, therefore, appeal to you as a public-spirited American of Ukrainian Descent with a kind request to fulfill your duty.

We believe that this great and important matter, the Ukrainian National Fund campaign, will have your full understanding sympathy and support, for which please accept our thanks.

Sincerely yours,

Lev. E. Dobriansky
President





PLYO t k i

'kasha and parasha



Dear Kasha:

Okay, so I promised to write..... All I can say is that you may be having fun on your trip, Kasha, but your fun couldn't possibly compare to the fun we've been having..... "Opsi Boy" Andrews drove a gang of us down to Pittsburgh recently for the Malanka at the Fort Pitt Hotel... Bill Meaden, Michael "Shutter-Happy" Danielson, Lucy Socha (she just received her Registered Nurse Degree), Irene "Fishing Rod" Tremby, and I were the gang. More fun at the Pitt..... Peter Kochirka and the Mrs. certainly made us feel welcome... Mary Hozsan of McKees Rocks looked lovely as per usual..... No matter how hard we tried we couldn't get Dr. Michael Kulick away from Butler and all the expectant mothers.... Poor Doc has it tough since brother George was called back into the Navy.... Doc George is stationed in South Carolina... Which reminds me, Capt. Mike Soloman of Youngstown has been missing a lot of affairs recently.... He's down at Camp Rucker, Alabama..... (Hope he's at least reading the TREND way down there)... Everybody looked so nice in the caps and stuff..... more fun blowing horns, too.

Hardly recuperated from the Malanka and it was time to journey way over to Youngstown for the dance which we all had been hearing so much about.... Mary, Pete and Sophie Gulick as usual were all working terrifically hard to put the dance over... You got to give those Youngstown Ukies credit... After the loss they took at Lake Milton they are still fighting to hold their own..... Ted Nachim did his bit, too..... Akronites turned out in droves..... The Zepko's came enmasse..... Jennie Pulk wasn't there, though, cause she just married her handsome Texas man..... (As usual, Kasha, I fail you. I jotted Jennie's man's name down on a weeee bit of paper and now I can't find it)..... Most fun came, though, when ten of us descended upon the lovely Woloshyn home on Wingate and took over..... Mrs. Estelle prepared a good snack at 2:00 A.M..... she kin even make holopchi... and the only thing I can think to complain about is that four in one bed is a bit too crowded... Mrs. Woloshyn slept on the floor..... naturally, the boys got the best accomodations.... they got the bedrooms.... Willie Mural played it smart... got in bed first and got the best location in the nation... I mean in the Woloshyn home... Leo Hulyk managed okay, too... It's a good thing that Old Man Woloshyn (you know, the President of the League) was working on the night shift... wouldn't have been any room for him...

Oh my goodness, Kasha, I almost forgot..... Did you hear the wonderful news? Walter Bacad and Nina Kamenko are engaged..... So are Ted Shumeyko and Sue Sirochuk..... Chet Monasterski slipped a rock on Olya Shumsky's finger too... that rates as "catch of the year"..... no matter how you look at it... TRE RAHZE HURRA... Hey, did you run into Gloria Surmach any where down there on the beach?... Poor gal is doing all her

writing for the TREND and OUR LIFE at Miami Beach. . . . Justine Fedan, though, doesn't even have time to write cause she's in the midst of studying for exams at Beaver College. . . . Know what else I heard. . . . Steve Goshko who is a member of the Chicago Male Chorus has found an interest in Toronto, Canada. . . . Do you know who the gal could be?????? Someone by the name of the "Whip" wrote to me to give me all the gossip from Canada. . . . But this "Whip" guy said I have to be careful on how I relay the Plyotki. . . . so, I'm going to give it to you, Kasha, exactly as he gave it to me. . . .

"Besides raising over \$2100.00 for the church during Koladia, the local CYMK Club informs us that a couple of boys and their Buick discovered a Persian lamb coat and a hotel in Miami Beach, Florida. Even a 26 room house of solid stone did not deter them from carrying on with the "cause" (How far can efforts for the cause be taxed?). . . . Heard that "Zinchy" is going to Mexico with "all the dope" after hearing that inquiries came in to Doc Wachna from New York for "inside information". . . . Walter Prokopowych gave Glorie Gruzowsky a ring for Xmas. . . . Also hear that the Romanko-Hrabowsky combo are taking the plunge on June 21st next. . . . More celebrations. . . . Paul "meow" Kit has been elected president of CYMK for "51. . . . He even finds time to take care of his optometry practice. . . . There's a job for you. . . to look into a woman's eyes and get paid for it. . . ."

Well, that's all for now, Kasha. . . . If you should happen to hear anything interesting, please let me know.

Mit Lubov,

Parasha

P. S.

What is this Nick Slemkievicz got? All Danielson sang about was "Nick Slemkievicz how could you be so mean as to invent that machine".



Be Your Own Friend
Send Yourself the Trend



PICTURES - MUYK

The trimmings were not all on the turkey this Thanksgiving Nite--no--the best were to be found at the Junior Women's League's annual Cabaret Nite held at Ukrainski Dim's Parisian type cellar, "le Petit Cafe," on the rue de la West 14th v'mistu Klevelandu.

Local and out-of-town dignitaries and guests partook of "smachni" hors d'oeuvres and "horachi napitki".

Monsieur Walter Rutinsky, local man of politics and President of the Cleveland Amvets (Meg Husil's hubby), commendably emceed a la Arthur Godfrey. The Carbon Copy Department of the League brought out from their files the famed Asa Yolson, alias Irene Trembly; and Rosemary Kuzda, Dorothy Labyk, and Rose Alice Kolodiy stepped in to do a chanson de Andrews Sisters. Accordionist Tommy Szczepko dashed off some of his suave arrangements in his own inimitable way. The highlight of the evening came when the League's feminine Can Cans sortied into the, by that time, murky spotlight, and the spontaneously vociferous "Vivas" and "Oo la las" rocked the plaster and strained the beams.





The Ukrainian Easter Egg



Little known facts - G. Surmach

DO YOU KNOW...

1. ...the difference between a KRASHANKA and a PYSANKA?
2. ...why most Pysanky have dots in their design?
3. ...how Ukrainian girls used the Pysanka to snare a husband?
4. ...some of the magical qualities credited to the Easter egg?
5. ...how the Pysanka can SAVE THE WORLD IN CRISIS?????

1. The custom of decorating eggs in connection with Easter celebrations is practiced through-out most of the Slavic countries. In the Ukraine various types of Easter eggs were originated, but the Krashanka and Pysanka is perhaps the most widely known. The word Krashanka (plural Krashanky) is derived from the word "kraska" which means "color", and is an egg dyed a solid, brilliant color, most often red. The egg is hard cooked and used for eating, but the shells must never be carelessly tossed away. The shells can only be disposed of by burning or casting them into flowing water.

Pysanka (plural Pysanky) stems from the verb "pysaty", "to write". This is a multi-colored egg on which the designs are first "written" with wax. Pysanky are always raw and must never be eaten or deliberately broken.

2. Ukrainian folk tales have come down through the centuries and some are still being retold about the Easter egg. From the colorful Hutzul mountaineers who inhabit the western Carpathian mountains comes this story of the "Blessed Virgin Mary", who during the agony of Christ, decorated some Pysanky to take before Pontius Pilate to plead for His life. As she worked, tears fell onto the eggs, thus forming brilliantly colored dots. (To this day an authentic Hutzul egg will contain dots as part of the design, in honor of Our Lady's tears). When Mary came before Pilate, she dropped to her knees in grief, and as she did, the Pysanky rolled from her apron across the floor, and continued rolling until they were distributed around the world. And so the eggs are still distributed at Easter to commemorate His teachings of peace and love.

3. On the church lawn, a blushing Ukrainian maiden dressed in her most attractive, hand-made Easter outfit, presented her favorite beau with a special Pysanka. This was her indication of a definite fondness for him, and an engagement was likely to be announced that summer.

The youngsters, in the meantime, partook in such Easter egg games

on the church lawn as "Trial of the Krashanky", which was testing the strength of a hard-cooked Krashanka by knocking the Krashanka against an opponent's until one of the Krashanky cracked. To the victor went the spoils, and immediately another egg was pitted against the victor's egg. Possessor of the final remaining unbroken egg claimed all the others, or as many uneaten ones as he could get.

4. "Omne vivum ex ove". The egg was believed to be the origin of ALL THINGS and has been associated from the earliest pagan times with mythical and religious ceremonies. The "Easter" egg tradition is simply a continuation of that concept, retaining many of its magical qualities. In the Ukraine a bowl filled with Pysanky was invariably kept in every home, not only as a colorful display, but also as a protection against lightning and fire. Shells of the Krashanka were placed into the thatched roofs of homes to turn away high winds and rain.

Krashanky were also credited with magical healing powers. One was suspended from the neck of a seriously ill person or touched to the spot of one suffering from blood poisoning.

To learn the fate of the soul of a member of the family recently departed, a Krashanka was placed on the grave, covered lightly with some earth and allowed to remain overnight. When it was recovered and found to be undisturbed, without a mark and unsoiled, it indicated that the soul was safe with God. If the egg was found to have been uncovered by a stray animal, however, abused or harmed in any way, the soul was in great need of assistance through prayer.

5. Another Hutzul tale has the answer to the problems of the world! It is the belief, according to this tale, that the fate of the world depends upon the Pysanka. As long as the tradition remains and eggs continue to be decorated, the world will exist. Should the custom cease, EVIL will encompass and destroy the world, because an ancient, vicious creature lies heavily chained against a huge cliff and each year advocates of the creature encircle the earth to keep a record of the number of Pysanky decorated. When there are few, the creature's chains loosen and Evil begins to flow through-out the world. However, should these advocates find the custom of decorating eggs practiced extensively, the chains hold the monster taut, allowing Love to conquer the Evil.

Maybe this is just a tale. . . and maybe it is not. At any rate, decorating Pysanky is lots of fun, and if you want to help keep up one of the oldest and most beautiful Ukrainian customs, follow the directions for making Pysanky which are given in succeeding articles.





Ukrainian Easter Egg

American Style ~ Ann Pyndyk

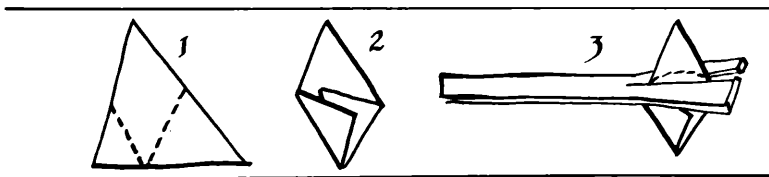
The Ukrainian custom of exchanging Easter eggs is indeed something of which to be proud, and the ingenious method of putting such beauty on one little egg is amazing.

How nice it is to have your Easter basket decorated with pysankas when you take it to be blessed. As you exchange the pysankas with one another as a token of good will, the significance becomes greater when you can beam with pride and say, "I made them", for the egg carries considerable proof of the effort expended upon it and therefore, makes a cherished gift.

So that you, too, can learn this wonderful art, I would like to pass on what has been compiled by me from years of practice. My parents were tolerant and helped in every way possible. They even developed a strong allergy to hard boiled eggs, as accidents will happen, you know.

Patience and determination are the first "tools" needed. Once you have started, you will understand why. Other equipment needed:

1. Fresh white eggs.
2. Candle, to be used for heating stylus (kistka).
3. Beeswax. This can be purchased at any drug store. Do not use candle wax as you cannot see the outlines plainly. Beeswax is dark, making sharp outlines.
4. Stylus. To make one, secure a piece of fine thin stock metal; the thinner the better as it is more flexible. Cut off a small triangular piece about 1 1/2" and form into cone as illustrated in Figures 1 and 2. Most of the time the stylus will write as is, but a fine needle can be inserted through the point to assure writing. Use a flat piece of wood about 3/8" wide and about 5" or 6" long. Slit one end down center. Open slit and carefully insert metal cone as shown in Figure 3. The point that protrudes over top is folded over handle to one side and fastened securely with fine wire. Before fastening, test stylus to see if wax flows freely and writing is smooth. On a new stylus a chip of wax can be inserted in top opening and heated over flame. This permits an easier flow of wax. It is a good idea to make several with different size openings for heavy, medium and fine lines. The heavy is used for filling in larger spaces.



5. **Dyes.** Purchase good powder dyes. These can be bought at a Ukrainian Bazaar. Do not use pill-type dyes as they are made for use with hot water for best results, and this is impossible when wax is used. (Dyes can be freshened up by adding a small amount of boiling water once they have been setting for a few days.)
6. **Eggholder.** This is used for immersing and removing eggs from dyes. The wire-type that come with pill dyes are good or old spoons can be used.
7. **Tray,** to keep all equipment on. Everything can be moved easily out of the way when not in use.
8. **Jars.** Use wide-mouth pint jars or old discarded cups.
9. **Miscellaneous materials needed:** several pieces of cloth; one for each color used; cleansing tissues; clear nail polish and Energine cleaning fluid.

PREPARING DYES

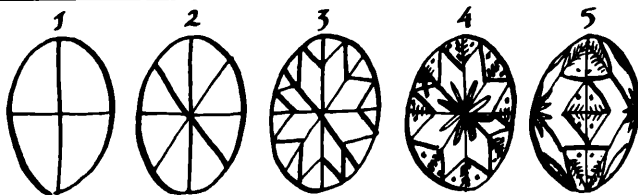
Place one teaspoon of dye in pint jar. Fill 3/4 full with boiling water. Be sure to have knife or spoon in jar to prevent cracking when water is poured. Add one teaspoon vinegar. This helps to get the color. Mix dyes so that they are thoroughly dissolved. Less dye can be used if lighter color is desired. For beginners I suggest using Yellow, red and blue dyes. Let dyes cool before immersing eggs, as hot water will melt wax design and ruin dyes.

PREPARING EGGS

Select fresh white eggs. This is where I have experienced greatest difficulty in that dyes do not adhere to egg in spots, whether boiled in plain water or in water with a dash of baking soda. As many as a dozen eggs have been used and only three took dye. The greatest amount of work is in the design, therefore, discouragement and disappointment are great when dye does not adhere. Here's where I started experiments and found the following solution: For beginners I suggest boiled eggs. Boil eggs in a clean pot free from grease. When done, wipe dry and cool. Make a very weak solution of yellow dye in a small cup. This is called "testing dye". Dip egg into dye for a few seconds and wipe dry. If egg has no noticeable white spots, the egg is okay. Remove dye with a piece of cotton dipped in a solution of warm water and baking soda. Wipe dry. Test several at one time so that you can have them on hand. Eggs are now ready for the design.

MAKING THE EGG

Use designs which you have in your collection. Start with those that "look easy". Use a geometric design, one as illustrated, which can be divided into equal parts with straight lines. This design has many variations and it is fun to add your own.



Light your candle and you are all set to begin. Do not hold egg with bare hands as oils in the skin adhere to egg and dye will not take. Hold stylus over candle flame. Touch beeswax with hot tip. Test first line on paper or fingernail as first touch might become a blotch. Reheat point and start outline on egg. Point must be reheated everytime it stops writing.

Writing will seem hard at first. Lines will not go in the direction intended, but given time, you too will master the art. (Hope you like boiled eggs as many will find their way down your stomach).

When outline is completed, use eggholder and dip egg into yellow dye. When desired richness of color is obtained after a few minutes, remove and pat dry with cloth. Take caution not to rub egg as wax will smear. Also, wipe holder after each dipping so that it can be ready for the next dye.

Your egg is now yellow and everything you want yellow must be covered with wax. Dip into red dye. Remove and pat dry. Cover parts desired red with wax. Place in blue dye which can be your final dye. (Black, dark green, maroon, etc. can be used for backgrounds also). The egg will be a dark blue, or if red was quite dark, the color might be purple. When you experiment with these elementary colors and see the results, you can judge future colors accordingly.

As you know, yellow and blue make green, so if you want blue it has to be applied with a toothpick in desired places and covered with wax after outline is completed on white egg, and then dipped into yellow; otherwise, if done after yellow, egg will turn green when blue is applied.

When your egg has reached the last color bath, the next step is to remove the wax. There are many methods, such as melting the wax over a gas flame and wiping off. This method did not appeal to me, as accidents happen here too--you burn your fingers and the precious egg cracks and your heart breaks with it. The other method is to place in a warm oven and wipe wax when it melts. However, this causes moisture and colors fade. After many experiments I discovered that Energine cleaning fluid works miracles! USE WITH EXTREME CAUTION! Be sure candle flame is out. Remove wax with cleansing tissue dipped in the fluid. Dip another tissue and go over a second time. When wax has been removed, apply clear nail polish on half of egg at a time, setting egg on jiggers to dry and then do other half.

Regardless of how that egg looks to others, to you it is a masterpiece and a stepping stone to the next pysanka, for into it have gone hours of labor. GOOD LUCK.

Make egg decorating easier with a beeswax candle

Little does the busy bee know what an important job it does in helping decorate a beautiful Pysanka! Without the aid of the wax of the honeybee, we could not make a successful Pysanka for it is only this type of wax, applied properly, that has proved itself perfect for the job for thousands of years. Some women have tried to use the wax of modern candles, but due to its thin consistency when melted, it has a tendency to flow too rapidly, form puddles, and in general, discourage an otherwise able artist.



The dyes used in egg decorating cannot penetrate a layer of beeswax, therefore, the wax is applied in lines and areas to the parts of the egg which are to remain unchanged by the succeeding color dye bath.

In order for the beeswax to adhere to the egg, it must be heated or applied with a heated instrument which will keep the wax flowing. The method used by our forefathers was to melt the wax in a small container set in a large charcoal filled earthenware vessel. In more recent years, however, the brass tip of the kystka, or writing instrument, was held directly over a flame and then dipped into a solid cake of wax, thus melting the wax. A small amount was drawn up into the hollow shaft of the kystka, and the heated metal kept it fluid. This, and many other methods have been used with success.

Through experimenting I have found that one large beeswax candle will provide both the necessary heat supply and melted wax all in one, thus reducing the number of materials and simplifying the process. The candle should be wide, approximately three inches in diameter, made of pure unbleached beeswax with a thin wick. By melting about a pound of the wax in a double-boiler, pouring it into an old soup can which has been opened cleanly at one end, the candle can easily be made. The wick (a piece of string) is first taped to the center bottom of the inside of the can. When the wax has been poured in, the wick is simply tied to a pencil and laid across the top of the can, so that it will remain in the center. It will take several hours to cool and harden. To remove, cut out the bottom of the can with a can opener and push the candle through. You may need to heat the can in hot water in order to loosen the wax. Then fasten the finished candle to a small flat dish by slightly melting bottom wax.

The wick is lighted, and soon a puddle of melted wax forms around the flame. The kystka is then heated over the flame and dipped into the melted puddle of wax. To make sure the wax is flowing smoothly, the flow of the wax is tested by "writing" on the left thumbnail. The primary lines are then written on the egg. Position of the kystka in the hand depends upon the individual artist, but since we are accustomed to holding a pencil, that same position will probably prove most convenient. For a smooth, even flow of wax, however, be sure the shaft of the writing instrument is held at right angles to the egg.

If you need the help of a guide line in making your basic design, just put a small rubber band around the egg and draw a light pencil line alongside of it.



The UKRAINIAN MALE CHORUS

Organized by Conductor Walter Bohonos in 1944 "to present the Ukrainian song to the Canadian and American people with authenticity and artistry" the Ukrainian Male Chorus is a youthful one and is made up of Canadians of Ukrainian descent. Most of the members hail from the city of Winnipeg, Manitoba.

In addition to the many personal appearances throughout Canada, the Ukrainian Male Chorus has been heard on both the CBS and NBC networks. The group appeared in 1946 in the Manitoba Musical Festival and received the following comment from the eminent British musician, Arnold Goldsbrough: "It was a relief to hear a quality of tone we haven't heard before. The Ukrainian Chorus produced a sound vital in pianissimo singing. It held intensity and there was rhythm in the notes whether the singing was soft or loud".

Mr. Bohonos, the conductor, was born in St. Julian, Saskatchewan, and has devoted most of his life to music. A baritone himself, he has lived in Winnipeg since 1919. He now teaches at St. Andrews College specializing in vocal music.



This group has an album of records issued by "Quality Records" featuring the Chorus in the following songs: Why Are You So Unfaithful?; Cossack Maiden's Lament; Song of the Birch Tree; and Song of Peasant's Boots.

In January, 1951, the Chorus appeared as guest artists of the Winnipeg Symphony Orchestra, and at present is contemplating another tour, destination is still under consideration of the Executives of the Chorus.

Wouldn't it be a musical treat to hear this fine group at the next UYLNA Convention in Detroit?



Track Star

MURRAY GAZUIK - TRACK STAR

One of Canada's up and coming track and field stars, Murray Gazuik was born in Toronto. He is now in his second year in Physical Education at the Toronto University, having refused many scholarships from outstanding colleges in the United States, but anticipates doing post graduate work at the University of Illinois.

Murray started running in 1947 at which time he made the Jr. Olympics for the half mile. In 1948 he set three Canadian records for the half mile; the United States National Outdoor half mile record (two minutes and one second); and the University of Toronto indoor 600 yard record.

In 1949 Murray won the Eastern Section 1000 yard Jr. at Madison Square Garden at the National Inter-Scholastic Meet, while in 1950 he won the Canadian Inter-Collegiate half mile outdoor. During February Murray will participate at the AAU meet at Madison Square Gardens.

A popular and good Ukrainian, Murray is a member of one of the Ukrainian basketball teams playing in the UYLNA.

High bowler



LARRY SAWCHAK - BOWLER

With a specially designed bowling ball, Larry Sawchak, a hand-amputee, is in his third year as a member of bowling circuits in Cleveland. A veteran of five years of service in World War II, Sawchak lost his right hand in France in 1944.

"The ball used by Sawchak has one hole in it, large enough to hold a spring, a nut and a small hook. Larry pulls the spring-nut-hook unit up with his left hand, and slides the special hook device he has on his amputated hand below the nut, so that he has a solid grip on the pellet. When he releases the ball, the spring pulls the unit back into the ball and provides a smooth delivery". His bowling average this season is 170.

Married to a Ukrainian girl, Sawchak is a member of the Jakubic Post of the American Legion, the St. Peter and Paul Athletic Club and the Sacred Hearts Club.



Hockey Hot Shots

METRO PRYSTAI

Here is a fellow with a personality that is outstanding. After speaking to Metro one can hardly say enough about his dignity and polish. Yorkton, Saskatoon was indeed a lucky community in 1927 to admit young Prystai to its society.

Metro plays Center for the Detroit Red Wings and has been with the team for a year. He previously played with the Chicago Black Hawks for three years.

Metro attended Burke Public School in Saskatoon and went to St. Joseph's College for his intermediate schooling. Proud of his large family, he boasts of four brothers and one sister older than he and one sister who is younger ---but claims he is still the baby of the family.

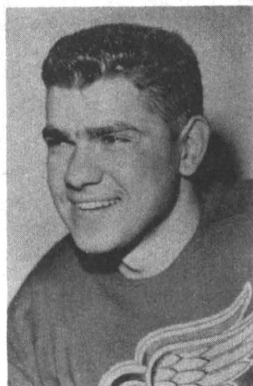
His summers are spent at home playing golf and some baseball. The Ukrainian Catholic Club in Yorkton is one of Metro's interests when he has available time.

Watching Metro skate is a wonderful study in the defiance of gravity!

TERRY SAWCHUK

Imagine a shy, muscular lad about twenty-one years of age, a crack athlete--top that off with a record job of goal tending for the Detroit Red Wings and you have Terrence Gordon Sawchuk, 5'11" and 195 pounds of alert male.

Terry, born in Winnipeg, Canada, has a brother, 12, and a sister, 4 and attends St. Alphonsus Church when at home. He spent his school years in Winnipeg and attended Lord Walsley High School.



His first year with the Detroit Red Wings, Terry's predecessor at the goal was the famous Harry Lumley. Prior to this Terry was with Indianapolis for two years and Omaha for one year.

Keep your eye on this lad... He shows a good deal of promise.

STEPHEN BLACK

An odd name for a Ukrainian, but substitute "Chorney" for Black, and what could be more recognizable?

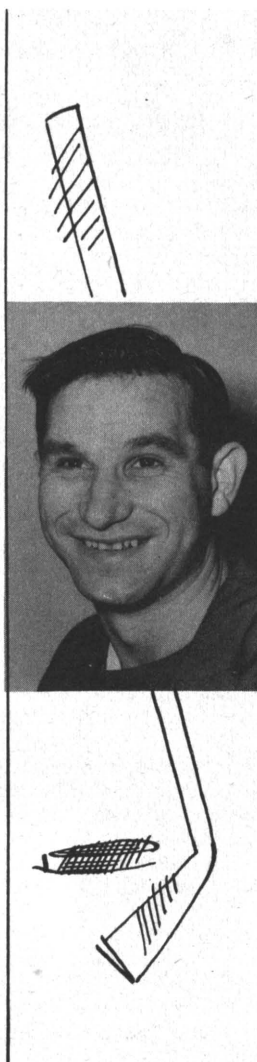
Steve is a very reserved, dignified and most cooperative fellow. Don't let this fool anyone, however, for he plays a super game when on the ice. It's a thrill to watch him play left wing for the Detroit Red Wings.

Steve stands 6'1" and sports 180 pounds of muscle. He hails from Fort William, Ontario and attends St. Stanislaus Church. Josephine Carso, a lovely Italian girl, claims the honor of being Mrs. Black.

His second year with the Red Wings Steve played for St. Louis for two years and in Oakland, California for one year.

During the off-game season he remains active in sports at home in Fort William playing baseball, swimming, etc. He does whatever work that appeals to him during the summer.-

We are proud to bring attention to his Ukrainian ancestry!



On the mend?
Read the Trend.



Can you beat this?

While reviewing the activities of the Ukrainian Graduates in 1950, the Executive was extremely pleased to close its books on the most successful year in its history. This club is made up of college and university graduates of Ukrainian descent of Detroit, the suburbs and Canada, boasts a membership of 117 paid-up members and has been in existence for 11 years.

Meetings are held once a month at the homes of members and occasionally, a special affair takes the place of a business meeting, at which time co-hosts and hostesses take care of all expenses, so that it never costs the club anything to hold a meeting. Members are asked to entertain at their own expense once in two years, either at their own homes or at these special affairs. Meetings are usually held on the third Saturday of each month, except July and August, when a summer vacation is called.

During a so-called business meeting, the business session is first on the program and lasts from about 9 to 11 p. m. After a 5 minute recess, a speaker is heard, with question and discussion time following the talk, or movies with discussion or sometimes a musical program. Speakers have been the most popular form of entertainment, mostly selected from the group itself on topics of interest to all members. Finally about midnight, the host and hostess serve a lunch and members stay and visit as long as they like. Eight such business meetings were held during the last year.

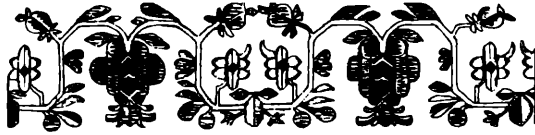
In March, the Graduates invited more than 100 Ukrainian Displaced Persons professionals of Detroit to a social at the International Institute. Everyone present introduced himself; several people from both groups as well as from the Institute, gave brief talks on general topics; several Displaced Persons entertained musically, the Graduates served refreshments and many friendships began that day from this get-together.

At Easter time, the Graduates donated six Ukrainian Pysanky to the Children's Museum of Detroit. Peter Golej, Staff Photographer for the Detroit Board of Education made the presentation. In June, two scholarships were awarded to Detroit High School graduates of Ukrainian descent. This year the Graduates have arranged an Ukrainian Easter Egg coloring demonstration at the Children's Museum, for Detroit children and adults.

In June, the Annual Family Picnic was held at the Windsor estate of Dr. and Mrs. Michael Strokon and Dr. and Mrs. Anthony Wachna, at which a special program of entertainment for the children was given.

Two members, Aulga Maye, who teaches in Vienna, Austria and Olga Shuster, principal of a school system in Boeblingen, Germany, were home for the summer and a special social gathering was held for them in July.





They related many incidents of interest about the people with whom they worked and the countries in which they resided.

Many members of this group have taken and are still taking a very active part in all the doings of the UYLNA and its conventions. Everyone is familiar with such names as Danielson, Draginda, Gurski, Hulyk, Kasey, Mamchur, Sepell, Shumsky, Wachna and Wichorek.

In November, the Graduates selected a Miss Ukraine of Detroit at their Coronation Ball at the Ukrainian National Temple. It was a highly successful affair to which all clubs of Detroit sent a candidate for beauty queen. All proceeds went towards next year's scholarship awards.

In December, a Family Christmas Party was held at the Ukrainian Democratic Club at which the children of members put on a wonderfully entertaining program under the direction of Misses Heller Gill and Tillie Turecky, assisted at the piano by Mrs. Helen Panchuk, which included a Christmas Chorus, dances, monologues, a Christmas Skit and a musical program by talented youngsters. Dr. Michael Strokon of Windsor donned the traditional costume of Jolly Old St. Nick and played his part beautifully as he handed out Christmas stockings to the kiddies and other gifts to the "adult kids". Refreshments were served to all.

Instead of a card announcing the meetings, the Graduates send out a bulletin which includes the happenings of the previous meeting, the announcement and particulars of the next and news and interesting tidbits about our members. Ten such bulletins were mimeographed and sent out promptly before each meeting last year.

The club keeps a scrap book with photographs, souvenirs, articles, etc. about its members and club doings. It has its own library of books about Ukraine and works of its best known authors; poets, etc. The Ukrainian Graduates are listed in the business and residential telephone directories of Detroit with the Executive Secretary's telephone number.

The officers in 1950 included Dr. Stephen W. Mamchur, President; Dr. Ted Wachna of Windsor, Vice-President; Miss Betty Farley, Recording Secretary; Michael Lechkun, Financial Secretary; Peter Young, Treasurer; Mrs. Mary Gurski, Typist and Mimeographer; and Mrs. Martha Wichorek, Executive Secretary and Editor of Bulletin.





Jakiw Pohrebynsky bass violist

George Bilon

A Ukrainian and a former displaced person, Staff Sergeant Jakiw Pohrebynsky, one of the world's most talented bass viol players, made his official Washington debut several months ago as a member of the United States Air Force band and orchestra.

On first hearing him play the bass viol, or what is better known in jazz circles as a bass fiddle or string bass, he makes the instrument sound like a violin. According to many critics in Europe and now in the United States, Pohrebynsky surpasses Sergei Koussevitzky, former conductor of the Boston Symphony Orchestra, on the bass viol.

As for his virtuosity, critics compare him favorably with the greatest bass viol instrumentalists of today and yesterday. His technical facility and his tone quality are considered unbelievably perfect. It is no surprise that he is a featured soloist for many of the band's symphonic renditions on the Air Force Hour (see your local paper), and on many personal appearances the Air Force Band performs throughout the world.

To say that Pohrebynsky is fascinating to meet is indeed mild, but to say you are in the presence of a genius--in the greatest sense of the word --is just about right.

He is much shorter than the bass fiddle he plays. His hands are like bronze; brawny, magnificent and sensitive. With a good-looking Slavic face and dark brown curly hair, his strong sharp features are filled-out with large blue eyes. He is young, acts young, feels young, and is thirty years of age.

This "youngishness" is the fulfillment of youth; it is artistic timber and temperament; and it is a love of life that he possesses within himself to create something unique and utterly unbelievable on the viol.

His past life under the Soviets, the Germans and in Displaced Person's Camps is behind him. His hopes are high, and he now looks to the future. He'll tell you, "I love America. It is a great country and I am proud to be

a member of the Air Force. " And heaven knows, the Air Force is happy and lucky to get him.

Born in the wheat fields of Poltava, Pohrebynsky took up the string bass in 1937. Two years later he joined the Kiev Philharmonic Orchestra, and in a few years became Professor of Music at the Kiev Conservatory of Music.

In 1949 Pohrebynsky came to this country and played one season with the Baltimore Symphony Orchestra, under Reginal Stewart, its permanent conductor. In a joint-recital in New York city a couple of years ago, Pohrebynsky was received with acclaim.

During the Air Force Band's recent European tour, Pohrebynsky's linguistic ability came into use. He speaks flawless German, Czechoslovakian, Polish, Russian, pocco-pocco Italian and his French is "nes-pa". But his English, not to mention Air Force slang, is most remarkable!

Every week-end Pohrebynsky flies to New York City to see his actress-wife and young daughter, via, as he says, the "wild blue yonder".

Resolutions

Resolved----

THAT I will attend my club meetings.

THAT I will take an active part in my club's affairs.

THAT I will sign up as many new members as I can.

THAT I will work with my UYLNA district leader at all times.

THAT I will cooperate fully with my UYLNA officers to further the purposes of the UYLNA.

THAT I will do my bit to get other clubs to join my UYLNA.

THAT I will show others this Trend and ask them to subscribe.

THAT I will contribute material to the Trend and other Ukrainian publications so that others may know what is happening in my locality.

THAT I will participate in my local Ukrainian community activities.

THAT I will keep myself informed about Ukrainian affairs of state, national and international scope.

THAT ABOVE ALL, I will be a more active citizen of my country.

This is Ted Mallie

"This is Ted Mallie" coming from your loudspeaker in a deep, resonant voice introduces a young man who is an Announcer-Producer with WOR and Mutual network.

When Ted started in radio with a local New York foreign-language station, he was only sixteen years old and still in Haaren High School. After four years and another station, he had his own show on WINS for a year. He spent another four years as staff announcer with other local stations and finally decided to quit radio for a while in order to finish his pre-law curriculum at New York University. This decision was made after several years of attending class and madly dashing up to the studio to make a spot announcement or do a show.

After eight years of local announcing, he tried for the networks and in spite of stiff competition from older, more experienced men, he made WOR and Mutual as the youngest man ever to join this network organization. An outstanding feature of his career is the fact that while many young men go out of town to gain experience before taking New York by storm, Ted has never left his Brooklyn home in search of success, preferring to stay with his family and friends and quietly make his sensational progress. From the studios of WOR, he regularly broadcasts such shows as Midnight News, Gabriel Heatter, Boston Blackie, John Steels, I Love a Mystery and the exciting and popular Cisco Kid (which is being done as this is being written). Among the most pleasant shows he announced was the 1949 Christmas Eve radio broadcast from New York's famous St. Patrick's Cathedral.



chidnuff

caught the show have said he was terrific and is very promising talent for TV.

Don't care to mend?
Read the Trend.

For two years now, Ted Mallie has been doing US State Department English broadcasts during his spare time, working there as an announcer and director. Currently his schedule is that of a newscaster in English and director in the Slavic Language Department. He is delighted with everyone he has met in the Ukrainian unit inasmuch as he participated in its inception and watched it develop from the embryonic stage to the smoothly operating, highly polished organization that it is. Because of his working knowledge of Ukrainian, Ted is able to direct Russian, Bulgarian, Czech and Slovak broadcasts. He recently had Roumanian broadcasts added to his direction.

His solid style of delivery indicates that Ted Mallie should be a name to look for in radio and in TV where he is working to be a newscaster or commentator.



Sports in Fort Williams

Sean Harasym

Athletic enthusiasts of Ukrainian origin organized youths from Lakehead, Fort Williams and Port Arthur into a Ukrainian athletic club in 1935 in order to promote the popular sports of that area. Bert Slowinsky was the first president of the club known as the Ukrainian Lakehead Athletic Association.

Hockey and basketball were the main sports entered. In 1939, however, when war was declared, sport activities were discontinued. It was not until 1947 that the players renewed rugby, entering the team under the name of the UKES.

The Lakehead Ukes became the first Phil Assef Memorial Trophy holders, having battered the Fort William Red Skins to win the title before a crowd of 4000 enthusiastic fans. At the same time, Tom Beda was voted the most outstanding player in the League for that season.

Line-up for that year: Chonoby, Garboc, Clark, Petraniuk, Landiak, Cella, Sprouvieri, Fedori, Wilson, Beda, McDonald, Adams, Bazaluk, Andrews, Brown, J. McDonald, Houston, Tkach, Steward, Harbow, Meyers, Kozak, Coach Alex Harbow.

In 1948 the UKES retained their championship and Bob Stewart was awarded the most valuable player award and Bob Babin the best kicker in the League. Less power was shown in 1949 when the old players were replaced by young and inexperienced players. In 1950 the team started off with a bang, but did not get too far. However, we hope that with the young players, 1951 will be a terrific year.

SPOTLIGHTING OFFICERS- Jersey League

The "Jersey Sparkplug", MICHAEL TIZIO of Jersey City, was reinstated as president of the Ukrainian Youth League of New Jersey at the recent yearly election. Active in many organizations, Mike plans to concentrate even more on the State League this year. Well known to most UYLNA members, he was somewhat reluctant to be interviewed, preferring to focus the spotlight on the other members of the executive board. In the liquor distributing business, he often takes a "busman's holiday" to show off his newly-decorated cellar where his fame as a host outweighs the risk to six-footers from the crossbeams. He also finds time to devote to his secondary hobby---photography "plus". His primary hobby..... ?

Assisting Mike as vice president is GEORGE T. SENCHY, who left single status in Passaic to become an Elizabeth resident on Taras Bulba Boulevard. George served in the Naval Air Force during the war and is in the aircraft maintenance field. He attends night courses at Seton Hall University. He and his wife never get tired when traveling is concerned, and they love to recall their honeymoon trip across country and back---a distance of 8100 miles in 1 1/2 weeks.

Returning to his third term as treasurer is JOSEPH BOYKO of the Baysonne Athletic Club, the smallest club in the State League but the foremost ticket distributor. His three years experience in the Army Anti-Aircraft probably added to his John Marshall College education in his present position with a life insurance company, which requires him to visit women while their husbands are at work. He refused to give any more details of his past because of the presence of his wife at the interview. Home movies are a hobby with him.

ANNE STEC, recording secretary of the UYLNA, also holds the same post again with the State League. The large chemical plant where she works as a secretary deserves honorable mention for its cooperation in allowing her spare moments to devote to the many Ukrainian activities with which she is connected. In addition to the above, she belongs to her church choir and a folk dance group. The hobbies of "Fuzzy", the nickname resulting from her membership in the Elizabeth Sweater Club, include collecting miniature good-luck elephants and traveling.

Resuming her position as corresponding secretary is ALICE POLEW-CHAK SENCHY, who shares the apartment of the above-mentioned vice president of the State League, and who plans to increase their household at the end of July. Alice works in a large bank on Wall Street and is another member of the Sweater Club and church choir in Elizabeth. She is a graduate of Seton Hall University and is looking forward to earning her "MA" degree.



